

**Beschluss  
der Landesregierung****Deliberazione  
della Giunta Provinciale**

Nr. 573  
Sitzung vom 15/04/2013  
Seduta del

**Betreff:**

Genehmigung der Richtlinien über die verbrauchsabhängige Erfassung und Abrechnung des Energiebedarfs für Heizung, Kühlung und Warmwasser

Genehmigung der Kriterien über die Vorlage der Gesuche, die Festsetzung, Genehmigung und Auszahlung der Zuschüsse für den Einbau von Systemen zur verbrauchsabhängigen Erfassung des Energiebedarfs für Heizung, Kühlung und Warmwasser

**Oggetto:**

Approvazione delle direttive sul rilevamento del consumo effettivo e sulla contabilizzazione del fabbisogno energetico per riscaldamento, raffrescamento e acqua calda sanitaria

Approvazione dei criteri per la presentazione delle domande, la determinazione, l'approvazione e l'erogazione dei contributi per l'installazione di sistemi di rilevamento individuale del fabbisogno energetico per riscaldamento, raffrescamento e acqua calda sanitaria

Vorschlag vorbereitet von  
Abteilung / Amt Nr.

29.12

Proposta elaborata dalla  
Ripartizione / Ufficio n.

## Die Landesregierung

gestützt auf die Richtlinie 2009/28/EG des Europäischen Parlaments und des Rates vom 23. April 2009,

gestützt auf die Richtlinie 2012/27/EU des Europäischen Parlament und des Rates vom 25. Oktober 2012,

gestützt auf die Grundsätze des Gesetzes vom 09. Jänner 1991, Nr. 10,

gestützt auf die Grundsätze des Dekretes des Präsidenten der Republik vom 26. August 1993, Nr. 412,

gestützt auf die Grundsätze des Dekretes des Präsidenten der Republik vom 21. Dezember 1999, Nr. 551,

gestützt auf die Grundsätze des Dekretes des Präsidenten der Republik vom 02. April 2009, Nr. 59,

gestützt auf das Landesgesetz vom 07. Juli 2010, Nr. 9,

gestützt auf das Landesgesetz vom 22. Oktober 1993, Nr. 17,

unter Berücksichtigung des Beschlusses der Landesregierung der Autonomen Provinz Bozen – Südtirol vom 20. Juni 2011, Nr. 940, mit welchem die KlimaStrategie Energie-Südtirol-2050 genehmigt worden ist.

nach Einsichtnahme in den eigenen Beschluss Nr. 460 vom 25. März 2013;

unter Berücksichtigung des positiven Gutachtens des Rates der Gemeinde vom 25. März 2013;

nach Einsichtnahme in die Beilage A), mit welcher die Richtlinien über die verbrauchsabhängige Erfassung und Abrechnung des Energiebedarfs für Heizung, Kühlung und Warmwasser festgelegt werden und welche integrierender Bestandteil dieses Beschlusses ist,

nach Einsichtnahme in die Beilage B) mit welcher die Kriterien über die Vorlage der Gesuche, die Festsetzung, Genehmigung und Auszahlung der Zuschüsse für den Einbau von Systemen zur verbrauchsabhängigen Erfassung und Abrechnung des Energiebedarfs für Heizung, Kühlung und Warmwasser gemäß Art. 2 Absatz 1 des

## La Giunta Provinciale

vista la direttiva 2009/28/CE del Parlamento europeo e del consiglio del 23 aprile 2009,

vista la direttiva 2012/27/UE del Parlamento europeo e del consiglio del 25 ottobre 2012,

viste le disposizioni della legge 9 gennaio 1991, n. 10,

viste le disposizioni del Decreto del Presidente della Repubblica 26 agosto 1993, n. 412,

viste le disposizioni del Decreto del Presidente della Repubblica 21 dicembre 1999, n. 551,

viste le disposizioni del Decreto del Presidente della Repubblica 2 aprile 2009, n. 59,

vista la legge provinciale 7 luglio 2010, n. 9,

vista la legge provinciale 22 ottobre 1993, n. 17,

tenuto conto della deliberazione della Giunta provinciale della Provincia Autonoma di Bolzano – Alto Adige del 20 giugno 2011, n. 940, con la quale è stata approvata la Strategia per il Clima Energia-Alto Adige-2050.

vista la propria deliberazione n. 460 del 25 marzo 2013;

tenuto conto del parere positivo del Consiglio dei Comuni del 25 marzo 2013;

visto l'allegato A) che fa parte integrante della presente deliberazione con il quale vengono stabilite le direttive sul rilevamento del consumo effettivo e sulla contabilizzazione del fabbisogno energetico per riscaldamento, raffrescamento e acqua calda sanitaria.

visto l'allegato B) che fa parte integrante della presente deliberazione con il quale vengono stabiliti i criteri per la presentazione delle domande, la determinazione, l'approvazione e l'erogazione dei contributi per l'installazione di sistemi di rilevamento individuale del fabbisogno energetico per riscaldamento, raffrescamento e acqua calda sanitaria di cui

Landesgesetzes vom 7. Juli 2010, Nr. 9, festgelegt werden und welche integrierender Bestandteil dieses Beschlusses ist,

in Erwägung nachstehender Gründe:

Die Autonome Provinz Bozen – Südtirol will Verantwortung im Bereich des Klimaschutzes übernehmen. Die in der KlimaStrategie Energie-Südtirol-2050 gesetzten Ziele und Maßnahmen weisen den Weg der nächsten vier Jahrzehnte.

Die Autonome Provinz Bozen – Südtirol setzt Maßnahmen, um den Pro-Kopf-Energieverbrauch kontinuierlich zu senken und unterstützt die Abkehr von fossilen Energieträgern.

Die Autonome Provinz Bozen – Südtirol fördert die Verbesserung der Energieeffizienz an bestehenden und neuen Gebäuden für die Entwicklung, die Aufwertung und die Einbindung der erneuerbaren Energiequellen und der energetischen Umverteilung unter Bevorzugung umweltfreundlicher Technologien.

Die Autonome Provinz Bozen - Südtirol fördert die rationelle Energieverwendung, die Energieeinsparung sowie die Nutzung erneuerbarer Energiequellen, in Übereinstimmung mit der Energiepolitik der Europäischen Union.

Die Autonome Provinz Bozen – Südtirol schreibt die verbrauchsabhängige Erfassung und Abrechnung des Energiebedarfs für Heizung, Kühlung und Warmwasser vor, um eine gerechte Abrechnung zu gewährleisten und die Energieeffizienz in Gebäuden zu steigern.

Die Autonome Provinz Bozen – Südtirol will eine transparente und für den Bürger nachvollziehbare Abrechnung gewährleisten.

Sie schickt folgendes voraus:

Es hat sich daher als notwendig erwiesen, Richtlinien über die verbrauchsabhängige Erfassung und Abrechnung des Energiebedarfs für Heizung, Kühlung und Warmwasser festzulegen. Zudem sollen Zuschüsse für den Einbau von Systemen zur verbrauchsabhängigen Erfassung und Abrechnung des Energiebedarfs gewährt werden, um für die Bürger einen Anreiz zu schaffen.

Die Landesregierung hat bereits mit Beschluss der Landesregierung Nr. 460 vom 25. März

all'articolo 2 comma 1 della legge provinciale 7 luglio 2010, n. 9,

considerando quanto segue:

La Provincia Autonoma di Bolzano – Alto Adige intende assumersi la responsabilità della tutela del clima. Gli obiettivi e le misure contenuti nella Strategia per il Clima Energia – Alto Adige-2050 delineano il percorso da seguire nei prossimi quattro decenni.

La Provincia Autonoma di Bolzano – Alto Adige adotta misure che consentono di ridurre costantemente il consumo energetico pro capite e si impegna a ridurre l'utilizzo delle fonti energetiche fossili.

La Provincia Autonoma di Bolzano – Alto Adige promuove il miglioramento dell'efficienza energetica degli edifici esistenti e di quelli nuovi, per lo sviluppo, la valorizzazione e l'utilizzo delle energie rinnovabili e la redistribuzione energetica a favore delle tecnologie ecocompatibili.

La Provincia Autonoma di Bolzano – Alto Adige favorisce ed incentiva, in conformità alla politica energetica dell'Unione europea, l'uso razionale dell'energia, il risparmio energetico nonché l'utilizzo delle fonti rinnovabili di energia.

La Provincia Autonoma di Bolzano – Alto Adige prescrive il rilevamento del consumo effettivo e la contabilizzazione del fabbisogno energetico per riscaldamento, raffrescamento e acqua calda sanitaria per garantire un'equa contabilizzazione e per aumentare l'efficienza energetica negli edifici.

La Provincia Autonoma di Bolzano – Alto Adige vuole garantire una rendicontazione trasparente e comprensibile per il cittadino.

La Giunta provinciale premette quanto segue:

Si rende pertanto necessario stabilire delle direttive sul rilevamento del consumo effettivo e sulla contabilizzazione del fabbisogno energetico per riscaldamento, raffrescamento e acqua calda sanitaria. Inoltre dovranno essere concessi dei contributi per l'installazione di sistemi di rilevamento individuale del fabbisogno energetico per offrire uno stimolo ai cittadini.

Con deliberazione n. 460 del 25 marzo 2013 la Giunta provinciale ha già approvato le

2013 die Richtlinien über die verbrauchsabhängige Erfassung und Abrechnung des Energiebedarfs für Heizung, Kühlung und Warmwasser sowie die Kriterien über die Genehmigung der Zuschüsse für den Einbau von Systemen zur verbrauchsabhängigen Erfassung und Abrechnung des Energiebedarfs genehmigt.

Da im letzten Absatz des eigenen Beschlusses Nr. 460 vom 25. März 2013 ein materieller Fehler unterlaufen ist, muss dieser widerrufen werden.

beschließt

einstimmig in gesetzmäßiger Weise:

die Richtlinien über die verbrauchsabhängige Erfassung und Abrechnung des Energiebedarfs für Heizung, Kühlung und Warmwasser, die mit der Beilage A), welche integrierender Bestandteil dieses Beschlusses ist, festgelegt werden, zu genehmigen.

die Kriterien über die Vorlage der Gesuche, die Festsetzung, Genehmigung und Auszahlung der Zuschüsse für den Einbau von Systemen zur verbrauchsabhängigen Erfassung und Abrechnung des Energiebedarfs für Heizung, Kühlung und Warmwasser gemäß Art. 2 Absatz 1 des Landesgesetzes vom 7. Juli 2010, Nr. 9, die mit der Beilage B), welche integrierender Bestandteil dieses Beschlusses ist, festgelegt werden, zu genehmigen.

den eigenen Beschluss Nr. 460 vom 25. März 2013 zu widerrufen.

Dieser Beschluss ist im Amtsblatt der Region zu veröffentlichen. Jeder, dem es obliegt, ist verpflichtet, die Richtlinien zu befolgen und für ihre Befolgung zu sorgen.

Dieser Beschluss tritt am Tag seiner Veröffentlichung im Amtsblatt der Region in Kraft.

DER LANDESHAUPTMANN

DER GENERALEKRETÄR DER L.R.

direttive sul rilevamento del consumo effettivo e sulla contabilizzazione del fabbisogno energetico per riscaldamento, raffrescamento e acqua calda sanitaria nonché i criteri per la concessione dei contributi per l'installazione di sistemi di rilevamento individuale del fabbisogno energetico.

A causa di un errore materiale nell'ultimo comma della deliberazione n. 460 del 25 marzo 2013, la stessa deve essere revocata.

delibera

a voti unanimi legalmente espressi:

di approvare le direttive sul rilevamento del consumo effettivo e sulla contabilizzazione del fabbisogno energetico per riscaldamento, raffrescamento e acqua calda sanitaria di cui all'allegato A) che fa parte integrante della presente deliberazione.

di approvare i criteri di cui all'allegato B) che fa parte integrante della presente deliberazione riguardanti la presentazione delle domande, la determinazione, l'approvazione e l'erogazione dei contributi per l'installazione di sistemi di rilevamento individuale del fabbisogno energetico per riscaldamento, raffrescamento e acqua calda sanitaria di cui all'articolo 2 comma 1 della legge provinciale 7 luglio 2010, n. 9.

di revocare la propria deliberazione n. 460 del 25 marzo 2013.

La presente deliberazione sarà pubblicata nel Bollettino Ufficiale della Regione. È fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare.

La presente deliberazione entra in vigore il giorno della sua pubblicazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

IL PRESIDENTE DELLA PROVINCIA

IL SEGRETARIO GENERALE DELLA G.P.



## **Allegato A)**

### **Direttive sul rilevamento del consumo effettivo e sulla contabilizzazione del fabbisogno energetico per riscaldamento, raffrescamento e acqua calda sanitaria**

Viste

la direttiva 2009/28/CE del Parlamento europeo e del consiglio del 23 aprile 2009 sulla promozione dell'uso dell'energia da fonti rinnovabili, recante modifica e successiva abrogazione delle direttive 2001/77/CE e 2003/30/CE,

la direttiva 2012/27/UE del Parlamento europeo e del consiglio del 25 ottobre 2012 sull'efficienza energetica, che modifica le direttive 2009/125/CE e 2010/30/UE e abroga le direttive 2004/8/CE e 2006/32/CE,

le disposizioni della legge 9 gennaio 1991, n. 10 relativa alle norme per l'attuazione del Piano energetico nazionale in materia di uso razionale dell'energia, di risparmio energetico e di sviluppo delle fonti rinnovabili di energia,

le disposizioni del Decreto del Presidente della Repubblica 26 agosto 1993, n. 412 relativo al regolamento recante norme per la progettazione, installazione, l'esercizio e la manutenzione degli impianti termici degli edifici ai fini del contenimento dei consumi di energia, in attuazione dell'articolo 4 della L. 9 gennaio 1991, n. 10,

le disposizioni del Decreto del Presidente della Repubblica 21 dicembre 1999, n. 551 relativo al regolamento recante modifiche al D.P.R. 26 agosto 1993, n. 412 in materia di progettazione, installazione, l'esercizio e la manutenzione degli impianti

## **Beilage A)**

### **Richtlinien über die verbrauchsabhängige Erfassung und Abrechnung des Energiebedarfs für Heizung, Kühlung und Warmwasser**

Gestützt auf

die Richtlinie 2009/28/EG des Europäischen Parlaments und des Rates vom 23. April 2009 zur Förderung der Nutzung von Energie aus erneuerbaren Quellen und zur Änderung und anschließenden Aufhebung der Richtlinien 2001/77/EG und 2003/30/EG,

die Richtlinie 2012/27/EU des Europäischen Parlament und des Rates vom 25. Oktober 2012 zur Energieeffizienz, zur Änderung der Richtlinien 2009/125/EG und 2010/30/EU und zur Aufhebung der Richtlinien 2004/8/EG und 2006/32/EG,

die Grundsätze des Gesetzes vom 9. Jänner 1991, Nr. 10 betreffend die Bestimmungen zur Anwendung des nationalen Energieplans im Bereich von rationellem Energieverbrauch, von Energieeinsparung und von Entwicklung der erneuerbaren Energiequellen,

die Grundsätze des Dekretes des Präsidenten der Republik vom 26. August 1993, Nr. 412 betreffend die Bestimmungen über die Planung, den Einbau, die Führung und die Instandhaltung der Heizanlagen in Gebäuden zwecks Einschränkung des Energieverbrauchs in Anwendung des Artikel 4 des Gesetzes vom 09. Jänner 1991, Nr. 10,

die Grundsätze des Dekretes des Präsidenten der Republik vom 21. Dezember 1999, Nr. 551 betreffend die Änderungen am D.P.R. vom 26. August 1993, Nr. 412 im Bereich der Planung, des Einbaus, der Führung und der Instandhaltung in Ge-

termici degli edifici ai fini del contenimento dei consumi di energia,

le disposizioni del Decreto del Presidente della Repubblica 2 aprile 2009, n. 59 riguardo al regolamento di attuazione dell'articolo 4, comma 1, lettera a) e b), del decreto legislativo 19 agosto 2005, n. 192, concernente attuazione della direttiva 2002/91/CE sul rendimento energetico in edilizia,

la legge provinciale 7 luglio 2010, n. 9 relativa alle disposizioni in materia di risparmio energetico e energia rinnovabile.

tenuto conto:

della deliberazione della Giunta provinciale della Provincia Autonoma di Bolzano – Alto Adige del 20 giugno 2011, n. 940, con la quale è stata approvata la Strategia per il Clima Energia-Alto Adige-2050.

considerando quanto segue:

- 1) La Provincia Autonoma di Bolzano – Alto Adige intende assumersi la responsabilità della tutela del clima. Gli obiettivi e le misure contenuti nella Strategia per il Clima Energia – Alto Adige-2050 delineano il percorso da seguire nei prossimi quattro decenni.
- 2) La Provincia Autonoma di Bolzano – Alto Adige adotta misure che consentono di ridurre costantemente il consumo energetico pro capite e si impegna a ridurre l'utilizzo delle fonti energetiche fossili.
- 3) La Provincia Autonoma di Bolzano – Alto Adige promuove il miglioramento dell'efficienza energetica degli edifici esistenti e di quelli nuovi, per lo sviluppo, la valorizzazione e l'utilizzo delle energie rinnovabili e la redistribuzione energeti-

bäuden zwecks Einschränkung des Energieverbrauchs,

die Grundsätze des Dekretes des Präsidenten der Republik vom 2. April 2009, Nr. 59 betreffend die Durchführungsbestimmung zum Artikel 4 Absatz 1 Buchstaben a) und b) des Gesetzesvertretenden Dekretes vom 19. August 2005, Nr. 192 betreffen die Anwendung der Richtlinie 2002/91/EG über die Gesamtenergieeffizienz von Gebäuden,

das Landesgesetz vom 7. Juli 2010, Nr. 9 betreffend die Bestimmungen im Bereich der Energieeinsparung und der erneuerbaren Energiequellen.

unter Berücksichtigung:

des Beschlusses der Landesregierung der Autonomen Provinz Bozen – Südtirol vom 20. Juni 2011, Nr. 940, mit welchem die KlimaStrategie Energie-Südtirol-2050 genehmigt worden ist.

in Erwägung nachstehender Gründe:

- 1) Die Autonome Provinz Bozen – Südtirol will Verantwortung im Bereich des Klimaschutzes übernehmen. Die in der KlimaStrategie Energie-Südtirol-2050 gesetzten Ziele und Maßnahmen weisen den Weg der nächsten vier Jahrzehnte.
- 2) Die Autonome Provinz Bozen – Südtirol setzt Maßnahmen um den Pro-Kopf-Energieverbrauch kontinuierlich zu senken und unterstützt die Abkehr von fossilen Energieträgern.
- 3) Die Autonome Provinz Bozen – Südtirol fördert die Verbesserung der Energieeffizienz an bestehenden und neuen Gebäuden für die Entwicklung, die Aufwertung und die Einbindung der erneuerbaren Energiequellen und der ener-

ca a favore delle tecnologie ecocompatibili.

- 4) La Provincia Autonoma di Bolzano – Alto Adige favorisce ed incentiva, in conformità alla politica energetica dell'Unione europea, l'uso razionale dell'energia, il risparmio energetico nonché l'utilizzo delle fonti rinnovabili di energia.
- 5) La Provincia Autonoma di Bolzano – Alto Adige prescrive il rilevamento del consumo effettivo e la contabilizzazione del fabbisogno energetico per riscaldamento, raffrescamento e acqua calda sanitaria per garantire un'equa contabilizzazione e per aumentare l'efficienza energetica negli edifici.
- 6) La Provincia Autonoma di Bolzano – Alto Adige vuole garantire una rendicontazione trasparente e comprensibile per il cittadino.

## 1. Oggetto

Le presenti direttive disciplinano:

- a) l'installazione di sistemi per il rilevamento individuale del fabbisogno energetico per riscaldamento, raffrescamento e acqua calda sanitaria di ogni singola utenza al fine di aumentare l'efficienza energetica;
- b) il rilevamento del consumo effettivo e la contabilizzazione del fabbisogno energetico per riscaldamento, raffrescamento e acqua calda sanitaria che garantiscono una ripartizione equa delle spese.

## 2. Definizioni

- a) „rilevamento del consumo effettivo e contabilizzazione“: un sistema di rilevamento del consumo e di ripartizione delle spese in edifici con un impianto di riscaldamento, di raffrescamento e/o di produzione acqua calda sanitaria centra-

getischen Umverteilung unter Bevorzugung umweltfreundlicher Technologien.

- 4) Die Autonome Provinz Bozen - Südtirol fördert die rationelle Energieverwendung, die Energieeinsparung sowie die Nutzung erneuerbarer Energiequellen, in Übereinstimmung mit der Energiepolitik der Europäischen Union.
- 5) Die Autonome Provinz Bozen – Südtirol schreibt die verbrauchsabhängige Erfassung und Abrechnung des Energiebedarfs für Heizung, Kühlung und Warmwasser vor, um eine gerechte Abrechnung zu gewährleisten und die Energieeffizienz in Gebäuden zu steigern.
- 6) Die Autonome Provinz Bozen – Südtirol will eine transparente und für den Bürger nachvollziehbare Abrechnung gewährleisten.

## 1. Gegenstand

Diese Richtlinien regeln:

- a) den Einbau von Systemen zur individuellen Erfassung des Energiebedarfs für Heizung, Kühlung und Warmwasser jeder einzelnen Nutzereinheit, um die Energieeffizienz zu steigern;
- b) die jährliche verbrauchsabhängige Erfassung und Abrechnung des Energiebedarfs für Heizung, Kühlung und Warmwasser, welche eine gerechte Aufteilung der Kosten garantieren.

## 2. Begriffsbestimmungen

- a) „Verbrauchsabhängige Erfassung und Abrechnung“: ein System zur Erfassung des Verbrauchs und zur Verteilung der Kosten in Gebäuden mit einer gemeinschaftlich genutzten Heiz-, Kühl- und/oder Warmwasserbereitungs-



lizzato in base al consumo delle singole utenze.

- b) "contatore di calore": strumento di misurazione per rilevare l'energia termica ceduta o prelevata.
- c) "ripartitore dei costi di riscaldamento": strumento di misurazione per rilevare i valori di distribuzione per la quota del consumo di calore complessivo.
- d) "strumento di regolazione": apparecchio per la regolazione individuale della temperatura ambiente.
- e) "non efficiente in termini di costi": se l'installazione di strumenti di misurazione e rilevamento risulta possibile solamente con spese sproporzionatamente elevate. Le spese d'installazione sono sproporzionatamente elevate se non sono ammortizzabili entro 10 anni con il risparmio monetario supposto del 15 % sul consumo precedente.
- f) "utenza": una parte chiusa di un edificio con proprio accesso.

### 3. Campo d'applicazione

Le presenti direttive sono da applicare a tutti gli edifici esistenti nel territorio della Provincia di Bolzano con un impianto di riscaldamento, di raffrescamento e/o di produzione acqua calda sanitaria centralizzato e con più di quattro utenze per le quali le spese vengono sostenute separatamente. Queste direttive valgono per edifici realizzati con concessione edilizia rilasciata prima del 30 giugno 2000.

Gli edifici con un impianto di riscaldamento, di raffrescamento e/o di produzione acqua calda

anlage auf der Grundlage des Verbrauchs der einzelnen Nutzereinheiten.

- b) „Wärmemengenzähler“: ein Messgerät zur Ermittlung der zugeführten oder entnommenen thermische Energie.
- c) „Heizkostenverteiler“: Messgerät zur Ermittlung von Verteilerwerten für den Anteil am Gesamtwärmeverbrauch.
- d) „Regelgerät“: Gerät zur individuellen Regelung der Raumtemperatur.
- e) „nicht kosteneffizient“: wenn der Einbau der Mess- und Erfassungsgeräte nur mit unverhältnismäßig hohen Kosten möglich ist. Unverhältnismäßig hohe Kosten für den Einbau liegen vor, wenn diese nicht durch die angenommene monetäre Einsparung von 15 % auf den vorhergehenden Verbrauch innerhalb von zehn Jahren amortisiert werden können.
- f) „Nutzereinheit“: ein abgeschlossener Bereich eines Gebäudes mit eigenem Zugang.

### 3. Anwendungsbereich

Diese Richtlinien sind auf alle bestehenden Gebäude in der Provinz Bozen mit mehr als vier Nutzereinheiten mit einer gemeinschaftlich genutzten Heiz-, Kühl- und/oder Warmwasserbereitungsanlage anzuwenden, bei denen die Kosten getrennt getragen werden. Diese Richtlinien gelten für Gebäude mit einer Baukonzession, welche vor dem 30. Juni 2000 ausgestellt worden ist.

Jene Gebäude, deren Baukonzession nach dem 30. Juni 2000 ausgestellt worden sind, müssen bei

sanitaria centralizzato, realizzati con concessione edilizia rilasciata dopo il 30 giugno 2000, devono già essere dotati di sistemi di rilevamento individuale del fabbisogno energetico.

A decorrere dal 1 gennaio 2015 saranno obbligatori il rilevamento del consumo effettivo e la contabilizzazione del fabbisogno energetico per riscaldamento, raffrescamento e acqua calda sanitaria.

#### **4. Norme tecniche**

##### **a) impianto di riscaldamento**

L'impianto di riscaldamento deve essere dotato di strumenti di misurazione e rilevamento per determinare il consumo individuale di ogni utenza.

Sono da installare contatori di calore. Nei casi in cui il loro uso non sia tecnicamente possibile o non sia efficiente in termini di costi, devono essere installati i ripartitori dei costi di riscaldamento fissandoli su ogni radiatore. L'installazione di contatori di calore è considerata possibile dal punto di vista tecnico qualora la loro installazione non richieda la sostituzione delle tubazioni di collegamento già esistenti dell'edificio.

Ogni utenza deve essere dotata di uno strumento di regolazione automatico per regolare la temperatura ambiente individualmente.

##### **b) impianto di raffrescamento**

Ogni utenza deve essere dotata di un contatore di calore per misurare il consumo energetico individuale.

##### **c) impianto di produzione acqua calda sanitaria**

Ogni utenza deve essere dotata di un contatore d'acqua calda sanitaria per misurare il consumo

einer gemeinschaftlich genutzten Heiz-, Kühl- und/oder Warmwasserbereitungsanlage bereits mit Systemen zu individueller Erfassung des Energiebedarfs ausgestattet sein.

Ab 1. Jänner 2015 sind die verbrauchsabhängige Erfassung und Abrechnung des Energiebedarfs für Heizung, Kühlung und Warmwasser Pflicht.

#### **4. Technische Bestimmungen**

##### **a) Heizanlage**

Die Heizanlage muss mit Mess- und Erfassungsgäten zur Erhebung des individuellen Verbrauchs jeder Nutzereinheit ausgestattet sein.

Es sind Wärmemengenzähler einzubauen. Falls dies technisch nicht möglich oder nicht kosteneffizient durchführbar ist, sind individuelle Heizkostenverteiler zu installieren, welche an jedem Heizkörper angebracht werden müssen. Der Einbau von Wärmemengenzählern gilt als technisch möglich, wenn deren Einbau ohne Austausch der bestehenden Anbindungsleitungen des Gebäudes erfolgen kann.

Jede Nutzereinheit muss mit einem automatischen Regelgerät zur individuellen Regelung der Raumtemperatur ausgestattet sein.

##### **b) Kühlanlage**

Jede Nutzereinheit muss mit einem Wärmemengenzähler ausgestattet sein, um den individuellen Energieverbrauch zu messen.

##### **c) Warmwasserbereitungsanlage**

Jede Nutzereinheit muss mit einem Warmwasserzähler ausgestattet sein, um den individuellen

individuale di acqua calda sanitaria.

Se tecnicamente possibile, deve essere installato un contatore di calore sull'impianto di produzione acqua calda sanitaria.

## 5. Contabilizzazione

Dopo l'installazione degli strumenti di misurazione e di rilevamento si devono ripartire le spese di energia sostenute per riscaldamento, raffrescamento e acqua calda sanitaria in base al consumo individuale di ogni utenza.

### Spese

Le spese vengono suddivise in:

- una quota fissa per coprire le spese fisse per la gestione dell'impianto, determinata in sede di assemblea condominiale, ripartita tra le utenze in funzione dei millesimi,
- una quota variabile, ripartita tra le utenze in base al consumo individuale determinato dagli strumenti.

## 6. Eccezioni

Non devono essere installati sistemi di rilevamento individuale del fabbisogno energetico per riscaldamento, raffrescamento e/o acqua calda sanitaria nei casi in cui l'installazione non sia tecnicamente possibile o non sia efficiente in termini di costi.

In questi casi deve essere inoltrata all'ufficio risparmio energetico entro il 31 dicembre 2014 una relazione redatta da un tecnico iscritto all'albo professionale dalla quale si evince la motivazione.

Warmwasserverbrauch messen zu können.

Soweit technisch möglich, ist an der gemeinschaftlich genutzten Warmwasserbereitungsanlage ein Wärmemengenzähler anzubringen.

## 5. Verbrauchsabhängige Abrechnung

Nach Einbau der Mess- und Erfassungsgeräte muss die Aufteilung der angefallenen Energiekosten für Heizwärme, Kühlung und Warmwasser aufgrund des individuellen Verbrauchs pro Nutzeinheit vorgenommen werden.

### Kosten

Die Kosten werden folgendermaßen aufgeteilt:

- Ein fester Anteil zur Deckung der Fixkosten für den Betrieb der Anlage, der anlässlich der Versammlung aller Miteigentümer festgelegt und auf der Basis der Besitzanteile in Tausendstel auf die einzelnen Nutzeinheiten verteilt wird.
- Ein variabler Anteil, der je nach individuellem und von den Geräten angezeigtem Verbrauch den Nutzeinheiten zugerechnet wird.

## 6. Ausnahmen

Es kann von einem Einbau von Systemen zur individuellen Erfassung des Energiebedarfs für Heizung, Kühlung und/oder Warmwasser abgesehen werden, wenn der Einbau technisch nicht möglich oder nicht kosteneffizient durchführbar ist.

In diesen Fällen muss dem Amt für Energieeinsparung innerhalb 31. Dezember 2014 ein Bericht von einem im Berufsalbum eingetragenen Techniker vorgelegt werden, in welchem die Gründe dargelegt werden.

## **Allegato B)**

**Criteri per la presentazione delle domande, la determinazione, l'approvazione e l'erogazione dei contributi per l'installazione di sistemi per il rilevamento individuale del fabbisogno energetico per riscaldamento, raffrescamento e acqua calda sanitaria di cui all'articolo 2, comma 1 della Legge provinciale 7 luglio 2010, n. 9**

### **Art. 1 Oggetto**

Ai sensi dell'articolo 2, comma 1 della Legge provinciale 7 luglio 2010, n. 9, con la presente delibera vengono definiti i criteri e le modalità per la presentazione delle domande, la determinazione, l'approvazione e l'erogazione dei contributi per l'installazione di sistemi per il rilevamento individuale del fabbisogno energetico per riscaldamento, raffrescamento e acqua calda sanitaria.

### **Art. 2 Beneficiari**

Beneficiari sono coloro che nel territorio della Provincia di Bolzano effettuano un intervento ai sensi dei presenti criteri.

### **Art. 3 Informazioni generali**

I contributi possono essere concessi per l'installazione di sistemi per il rilevamento individuale del fabbisogno energetico delle singole utenze in edifici esistenti realizzati con concessione edilizia rilasciata prima del 30 giugno 2000.

Negli impianti di riscaldamento o raffrescamento può essere concesso un contributo per

## **Beilage B)**

**Kriterien über die Vorlage der Gesuche, die Festsetzung, Genehmigung und Auszahlung der Zuschüsse für den Einbau von Systemen zur verbrauchsabhängigen Erfassung des Energiebedarfs für Heizung, Kühlung und Warmwasser gemäß Artikel 2, Absatz 1 des Landesgesetzes vom 7. Juli 2010, Nr. 9**

### **Art. 1 Gegenstand**

Gemäß Artikel 2, Absatz 1 des Landesgesetzes vom 7. Juli 2010, Nr. 9 werden mit diesem Beschluss die Kriterien und Modalitäten für die Vorlage der Gesuche, die Festsetzung, Genehmigung und Auszahlung der Zuschüsse für den Einbau von Systemen zur verbrauchsabhängigen Erfassung des Energiebedarfs für Heizung, Kühlung und Warmwasser festgelegt.

### **Art. 2 Begünstigte**

Begünstigte sind diejenigen, die eine Maßnahme im Sinne dieser Kriterien in der Provinz Bozen durchführen.

### **Art. 3 Allgemeines**

Die Zuschüsse können für den Einbau von Systemen zur verbrauchsabhängigen Erfassung des Energiebedarfs der einzelnen Nutzereinheiten in bestehenden Gebäuden gewährt werden, die aufgrund einer vor dem 30. Juni 2000 ausgestellten Baukonzession errichtet wurden.

Bei Heiz- oder Kühlanlagen kann ein Zuschuss für den Einbau von Wärmemengenzählern gewährt

l'installazione di contatori di calore.

Negli impianti di riscaldamento può essere concesso un contributo per l'installazione di ripartitori dei costi di riscaldamento nel caso in cui l'installazione di contatori di calore non sia tecnicamente possibile o non sia efficiente in termini di costi. L'installazione di contatori di calore è considerata tecnicamente possibile qualora la loro installazione non richieda la sostituzione delle tubazioni di collegamento già esistenti dell'edificio.

Negli impianti di produzione acqua calda sanitaria può essere concesso un contributo per l'installazione di contatori di acqua calda. Se tecnicamente possibile, nell'impianto di produzione acqua calda sanitaria è da installare un contatore di calore.

L'installazione di sistemi per il rilevamento individuale del fabbisogno energetico per riscaldamento, raffrescamento e acqua calda sanitaria può essere ammessa a contributo solo se le unità delle quali si misura il consumo sono anche autonomamente regolabili.

Radiatori devono essere dotati di valvole termostatiche, se la loro installazione è tecnicamente possibile.

#### **Art. 4**

##### **Presentazione delle domande**

Le domande per l'installazione di sistemi per il rilevamento individuale del fabbisogno energetico per riscaldamento, raffrescamento e acqua calda sanitaria vanno presentate utilizzando i prestampati predisposti dall'Amministrazione provinciale o redatte esattamente secondo lo stesso modello, provviste di marca da bollo e inoltrate all'Ufficio risparmio energetico prima dell'inizio dei lavori.

Quale data di consegna si considera la data di

werden.

Bei Heizanlagen kann ein Zuschuss für den Einbau von Heizkostenverteilern gewährt werden, falls der Einbau von Wärmemengenzählern technisch nicht möglich oder nicht kosteneffizient durchführbar ist. Der Einbau von Wärmemengenzählern gilt als technisch möglich, wenn deren Einbau ohne Austausch der bestehenden Anbindungsleitungen des Gebäudes erfolgen kann.

Bei Anlagen zur Warmwasserbereitung kann ein Zuschuss für den Einbau von Warmwasserzählern gewährt werden. Soweit technisch möglich, ist an der Warmwasserbereitungsanlage ein Wärmemengenzähler anzubringen.

Der Einbau von Systemen zur verbrauchsabhängigen Erfassung des Energiebedarfs für Heizung, Kühlung und Warmwasser wird nur gefördert, wenn jede Einheit, deren Verbrauch gemessen wird, auch unabhängig regelbar ist.

Heizkörper müssen mit Thermostatventilen ausgestattet sein, falls deren Einbau technisch möglich ist.

#### **Art. 4**

##### **Vorlage der Gesuche**

Die Gesuche für den Einbau von Systemen zur verbrauchsabhängigen Erfassung des Energiebedarfs für Heizung, Kühlung und Warmwasser müssen auf den von der Landesverwaltung bereitgestellten Vordrucken oder genau entsprechend denselben abgefasst, mit einer Stempelmarke versehen und vor Beginn der Arbeiten beim Amt für Energieeinsparung eingereicht werden.

Als Einreichdatum gilt das Protokolldatum der

protocollo apposta dall'Amministrazione provinciale. Solamente in caso di inoltro della domanda mediante servizio postale, vale la data di consegna all'Ufficio postale.

Le domande devono essere corredate dalla seguente documentazione:

- scheda tecnica
- preventivo di spesa

Oltre alla documentazione sopradescritta, qualora lo ritenesse necessario, l'Ufficio può richiedere la presentazione di ulteriori informazioni o documentazioni integrative.

Dietro specifica richiesta, le ditte interessate invieranno all'Ufficio risparmio energetico la documentazione tecnica e i listini prezzi dei materiali impiegati.

Domande, con preventivo riguardante l'intervento al netto di IVA inferiore a Euro 4.000 e domande incomplete per le quali la documentazione mancante non viene presentata entro i termini previsti dall'Ufficio, verranno respinte e archiviate.

#### **Art. 5**

##### **Determinazione e approvazione dei contributi**

I contributi vengono concessi nella misura massima fino al 30% sui costi ammissibili.

Per le imprese ai sensi del Diritto comunitario europeo, operanti nei settori economici dell'industria, artigianato, commercio, turismo e servizi, i contributi vengono concessi nel rispetto della norma "de minimis", ai sensi del regolamento (CE) n. 1998/2006 del 15 dicembre 2006 della Commissione relativo all'applicazione degli articoli 107 e 108 del TFUE (Trattato sul funzionamento dell'UE)

Landesverwaltung. Nur im Falle der Zusendung des Ansuchens mittels Postdienst gilt das Datum der Aufgabe beim Postamt.

Den Gesuchen sind folgende Unterlagen beizulegen:

- Datenblatt
- Kostenvoranschlag

Zu den oben angeführten Unterlagen können von Amts wegen weitere Informationen oder ergänzende Unterlagen angefordert werden, die für notwendig gehalten werden.

Auf Anforderung des Amtes für Energieeinsparung müssen die jeweiligen Firmen die technische Dokumentation mit Preisliste für die zum Einsatz kommenden Materialien einreichen.

Gesuche, bei denen der Kostenvoranschlag der betreffenden Maßnahme weniger als 4.000 Euro ohne Mehrwertsteuer beträgt sowie unvollständige Gesuche, bei denen die fehlenden Unterlagen nicht innerhalb der vom Amt gesetzten Frist nachgereicht werden, werden abgelehnt und archiviert.

#### **Art. 5**

##### **Festsetzung und Genehmigung der Zuschüsse**

Die Zuschüsse werden im Höchstausmaß bis zu 30% auf die anerkegnbaren Kosten gewährt.

Für Unternehmen im Sinne des Europäischen Gemeinschaftsrechtes in den Wirtschaftszweigen Industrie, Handwerk, Handel, Tourismus und Dienstleistung werden die Zuschüsse unter Berücksichtigung der „De minimis“ - Bestimmung gemäß der Verordnung (EG) Nr. 1998/2006 vom 15. Dezember 2006 der Kommission über die Anwendung der Artikel 107 und 108 des AEUV (Ver-

agli aiuti d'importanza minore (de-minimis).

L'approvazione dei contributi avviene con decreto dell'Assessore per l'energia in ordine cronologico secondo la data di inoltro delle domande di contributo e può basarsi sia sul preventivo di spesa sia sulle fatture.

I contributi possono essere concessi solamente per materiali ed impianti nuovi di fabbrica necessari alla realizzazione dell'intervento e che contribuiscono al risparmio energetico.

Costi ammissibili:

- ripartitori dei costi di riscaldamento: 40,00 € per apparecchio;
- contatori di calore e contatori di acqua calda con accessori e montaggio;
- strumenti di regolazione e valvole termostatiche con accessori e montaggio;
- pompe di circolazione con regolazione automatica con accessori e montaggio;
- cassette per contenere gli strumenti di misura e regolazione con accessori e montaggio.

Il contributo può essere concesso anche per le spese tecniche fino ad un massimo del 10% dell'importo complessivo ammissibile dell'intervento, al netto di IVA.

#### **Art. 6** **Erogazione dei contributi**

I richiedenti devono inoltrare le fatture originali quietanzate nonché la rispettiva documentazione previa richiesta scritta da parte dell'Ufficio risparmio energetico.

Poiché il rilevamento del consumo effettivo del

trag über die Arbeitsweise der EU) auf „De-minimis“ - Beihilfen gewährt.

Die Genehmigung der Zuschüsse erfolgt mit Dekret des Landesrates für Energie in chronologischer Reihenfolge gemäß Einreichdatum und kann sowohl aufgrund des Kostenvoranschlages als auch anhand der Rechnungen durchgeführt werden.

Zuschüsse können nur auf fabrikneue Materialien und Anlagen gewährt werden, die für die Durchführung der Maßnahme notwendig sind und zur Energieeinsparung beitragen.

Anerkennbare Kosten:

- Heizkostenverteiler: 40,00 € pro Gerät;
- Wärmemengenzähler und Warmwasserzähler mit Zubehör und Montage;
- Regelgeräte und Thermostatventile mit Zubehör und Montage;
- automatisch geregelte Umwälzpumpen mit Zubehör und Montage;
- Einbaukästen zur Unterbringung der Mess- und Regelgeräte mit Zubehör und Montage.

Der Zuschuss kann auch auf technische Spesen bis zu insgesamt 10% des anerkannten Gesamtbeitrages der Maßnahme ohne Mehrwertsteuer gewährt werden.

#### **Art. 6** **Auszahlung der Zuschüsse**

Nach schriftlicher Aufforderung seitens des Amtes für Energieeinsparung müssen die Antragsteller die quittierten Originalrechnungen samt entsprechenden Unterlagen einreichen.

Nachdem die verbrauchsabhängige Erfassung des

fabbisogno energetico per riscaldamento, raffrescamento e acqua calda sanitaria secondo l'allegato A) sarà obbligatorio a partire dal 1 gennaio 2015, le fatture devono essere emesse con data anteriore al 1 gennaio 2015. Non può essere concesso alcun contributo per fatture emesse con data posteriore al 1 gennaio 2015 comprese le relative fatture d'acconto.

Ad eccezione delle fatture d'acconto per un ammontare massimo del 70% della spesa ammissibile senza spese tecniche, non possono essere emesse fatture con data anteriore a quella di presentazione della domanda di contributo. In caso contrario non può essere concesso alcun contributo per le fatture interessate.

Se il beneficiario è un'impresa come definito dal diritto comunitario europeo, fatta eccezione per le aziende agricole, le fatture non possono essere emesse con data anteriore a quella di presentazione della domanda di contributo. In caso contrario non può essere concesso alcun contributo per le fatture interessate.

Le fatture per spese tecniche possono essere emesse anche con data anteriore a quella di presentazione della domanda di contributo; comunque in nessun caso queste possono essere prese in considerazione, se tutte le fatture per l'intervento in oggetto sono state emesse con data anteriore rispetto a quella di presentazione della domanda.

Le fatture devono essere intestate ai richiedenti e i costi devono essere descritti in maniera dettagliata per ogni tipo di intervento.

Se un richiedente ha presentato una domanda di contributo, le fatture invece sono intestate sia al richiedente che ad altre persone oppure soltanto

Energiebedarfs für Heizung, Kühlung und Warmwasser gemäß Beilage A) ab 1. Jänner 2015 verpflichtend vorgeschrieben ist, müssen die Rechnungen vor dem 1. Jänner 2015 ausgestellt sein. Für Rechnungen, ausgestellt nach dem 1. Jänner 2015, samt deren Anzahlungsrechnungen kann kein Zuschuss gewährt werden.

Die Rechnungen dürfen nicht vor dem Einreichdatum des Ansuchens um einen Zuschuss ausgestellt sein, mit Ausnahme von Anzahlungsrechnungen im Ausmaß von maximal 70% der anerkehbaren Ausgaben ohne technische Spesen. Anderenfalls kann für die betreffenden Rechnungen samt Anzahlungsrechnungen kein Zuschuss gewährt werden.

Handelt es sich beim Antragsteller um ein Unternehmen im Sinne des Europäischen Gemeinschaftsrechtes, mit Ausnahme landwirtschaftlicher Betriebe, so dürfen die Rechnungen nicht vor dem Einreichdatum des Ansuchens um einen Zuschuss ausgestellt sein, anderenfalls kann für die betreffenden Rechnungen kein Zuschuss gewährt werden.

Die Rechnungen für technische Spesen dürfen auch vor dem Einreichdatum des Ansuchens ausgestellt sein; diese können aber in keinem Fall berücksichtigt werden, wenn alle Rechnungen für die entsprechende Maßnahme vor Einreichdatum des Gesuches ausgestellt worden sind.

Die Rechnungen müssen auf die Antragsteller ausgestellt und die Kosten für die jeweilige Maßnahme detailliert angegeben sein.

Wenn ein Antragsteller ein Gesuch um einen Zuschuss eingereicht hat, die Rechnungen jedoch sowohl auf den Antragsteller als auch auf andere



ad altre persone, anche queste fatture possono essere prese in considerazione, dopo aver presentato una domanda di integrazione ossia di cessione. Queste domande, provviste di marca da bollo, vanno presentate utilizzando i prestampati predisposti dall'amministrazione provinciale o redatte esattamente secondo lo stesso modulo.

Il contributo può essere erogato anche se sono stati utilizzati marche, tipi o materiali diversi da quelli descritti nella domanda, purché rispettino i presenti criteri.

I contributi vengono erogati in unica soluzione.

**Art. 7**  
**Revoca dei contributi**

Qualora, dopo l'avvenuta erogazione del contributo, si rilevassero vizi nei presupposti per l'erogazione del contributo o false dichiarazioni, il contributo verrà revocato e lo stesso dovrà essere restituito dal beneficiario comprensivo degli interessi legali.

**Art. 8**  
**Controlli**

Ai sensi dell'articolo 2, comma 3 della Legge Provinciale 22 ottobre 1993, n. 17 e relative modifiche e integrazioni, l'Ufficio risparmio energetico effettua controlli a campione in ordine ad almeno il 6% degli interventi incentivati.

L'individuazione delle domande da controllare avviene in compresenza del/della direttore/ direttrice e due collaboratori/collaboratrici dell'Ufficio risparmio energetico attraverso un software, se-

Personen bzw. nur auf andere Personen ausgestellt sind, können nach Einreichen eines Gesuches um Ergänzung bzw. Übertragung auch diese Rechnungen berücksichtigt werden. Diese Gesuche müssen auf den von der Landesverwaltung bereitgestellten Vordrucken oder genau entsprechend den Vordrucken abgefasst und mit einer Stempelmarke versehen werden.

Der Zuschuss kann auch ausgezahlt werden, wenn andere Marken, Typen oder Materialien verwendet wurden als die im Gesuch angegebenen, sofern die gegenständlichen Kriterien trotzdem erfüllt sind.

Die Zuschüsse werden in einmaliger Zahlung ausgezahlt.

**Art. 7**  
**Widerruf der Zuschüsse**

Falls nach Auszahlung des Zuschusses das Fehlen der Voraussetzungen für die Gewährung oder falsche Erklärungen festgestellt werden, wird der Zuschuss widerrufen und derselbe ist samt gesetzlicher Zinsen vom Begünstigten rückzuerstatten.

**Art. 8**  
**Kontrollen**

Gemäß Artikel 2, Absatz 3 des Landesgesetzes vom 22. Oktober 1993, Nr. 17 in geltender Fassung führt das Amt für Energieeinsparung stichprobenartige Kontrollen im Ausmaß von mindestens 6% der geförderten Maßnahmen durch.

Die Festlegung der zu kontrollierenden Gesuche erfolgt im Beisein des/r Direktor/in und zwei Mitarbeiter/innen des Amtes für Energieeinsparung durch ein Computerprogramm nach dem Zufalls-

condo il principio di casualità, nel mese successivo alla presentazione delle fatture e, comunque, prima dell'erogazione dei contributi. I risultati vengono riportati in verbale.

Sono oggetto di controllo i seguenti elementi:

- la veridicità delle autocertificazioni;
- il raggiungimento degli obiettivi fissati dalla Legge provinciale 7 luglio 2010, n. 9 per il risparmio energetico e per la tutela dell'ambiente mediante collaudi tecnici per la verifica dell'esecuzione a regola d'arte e della funzionalità da parte dei collaboratori tecnici addetti dell'Ufficio risparmio energetico.

I relativi controlli possono essere eseguiti sia prima dell'erogazione dei contributi che dopo.

L'Ufficio risparmio energetico è autorizzato ad effettuare ulteriori controlli qualora li ritenesse necessari.

### **Art. 9 Definizioni**

Le definizioni riportate sono valide per i campi di applicazione descritti in questi criteri:

- sistema per il rilevamento individuale del fabbisogno energetico:  
sistema di rilevamento del consumo e di ripartizione delle spese in base al consumo delle singole utenze in edifici con un impianto di riscaldamento, di raffrescamento e/o di produzione acqua calda sanitaria centralizzato;
- contatore di calore:  
strumento di misurazione per rilevare l'energia termica ceduta o prelevata;
- ripartitore dei costi di riscaldamento:  
strumento di misurazione per rilevare i valori di

principio im Folgemonat nach Einreichung der Rechnungen und jedenfalls vor Auszahlung der Zuschüsse. Über das Ergebnis der Ermittlung wird eine Niederschrift verfasst.

Kontrolliert werden folgende Elemente:

- der Wahrheitsgehalt der Eigenerklärungen;
  - die Erreichung der Zielsetzungen des Landesgesetzes vom 7. Juli 2010, Nr. 9 zur Energieeinsparung und zum Schutze der Umwelt mittels Durchführung von technischen Abnahmeprüfungen über die ordnungsgemäße Ausführung und Funktionsfähigkeit durch die technischen Sachbearbeiter /innen des Amtes für Energieeinsparung.
- Die entsprechenden Kontrollen können vor oder nach Auszahlung der Zuschüsse erfolgen.

Das Amt für Energieeinsparung ist berechtigt, zusätzliche Kontrollen durchzuführen, falls dies notwendig erscheint.

### **Art. 9 Begriffsbestimmungen**

Die angeführten Definitionen gelten für den Anwendungsbereich dieser Kriterien:

- System zur verbrauchsabhängigen Erfassung des Energiebedarfs:  
System zur Erfassung des Verbrauchs und zur Verteilung der Kosten in Gebäuden mit einer gemeinschaftlich genutzten Heiz-, Kühl- und/oder Warmwasserbereitungsanlage auf der Grundlage des Verbrauchs der einzelnen Nutzereinheiten;
- Wärmemengenzähler:  
Messgerät zur Ermittlung der zugeführten oder entnommenen thermischen Energie;
- Heizkostenverteiler:  
Messgerät zur Ermittlung von Verteilerwerten für

distribuzione per la quota del consumo di calore complessivo;

- strumento di regolazione:

apparecchio per la regolazione individuale della temperatura ambiente;

- non efficiente in termini di costi:

se l'installazione risulta possibile solamente con spese sproporzionatamente elevate. Le spese d'installazione sono sproporzionatamente elevate se non sono ammortizzabili entro 10 anni con il risparmio monetario supposto del 15 % sul consumo precedente;

- scheda tecnica:

modello, predisposto dall'Ufficio risparmio energetico, per l'indicazione dei dati tecnici ed economici che deve essere sottoscritto dal richiedente e dal tecnico;

- preventivo di spesa:

valutazione dettagliata dei costi, predisposta da una ditta o da un tecnico, che può anche essere integrata nella scheda tecnica secondo la tipologia dell'intervento prevista;

- utenza:

una parte chiusa di un edificio con proprio accesso.

den Anteil am Gesamtwärmeverbrauch;

- Regelgerät:

Gerät zur individuellen Regelung der Raumtemperatur;

- nicht kosteneffizient:

wenn der Einbau nur mit unverhältnismäßig hohen Kosten möglich ist. Unverhältnismäßig hohe Kosten für den Einbau liegen vor, wenn diese nicht durch die angenommene monetäre Einsparung von 15 % auf den vorhergehenden Verbrauch innerhalb von 10 Jahren amortisiert werden können;

- Datenblatt:

vom Amt für Energieeinsparung bereitgestellter Vordruck für technische und wirtschaftliche Daten, der vom Antragsteller und vom Techniker unterzeichnet werden muss;

- Kostenvoranschlag:

von einer Firma bzw. einem Techniker vorbereitete detaillierte Kostenschätzung, die je nach Maßnahme auch im Datenblatt integriert sein kann;

- Nutzereinheit:

ein abgeschlossener Bereich eines Gebäudes mit eigenem Zugang.

Sichtvermerke i. S. d. Art. 13 L.G. 17/93  
über die fachliche, verwaltungsgemäße  
und buchhalterische Verantwortung

Visti ai sensi dell'art. 13 L.P. 17/93  
sulla responsabilità tecnica,  
amministrativa e contabile

Der Amtsdirektor

04/04/2013 08:27:54  
GASSER ARMIN

Il direttore d'ufficio

Der Abteilungsdirektor

04/04/2013 09:47:36  
RUFFINI FLAVIO

Il direttore di ripartizione

Laufendes Haushaltsjahr

Esercizio corrente

zweckgebunden

impegnato

als Einnahmen  
ermittelt

accertato  
in entrata

auf Kapitel

sul capitolo

Vorgang

operazione

Der Direktor des Amtes für Ausgaben

Il direttore dell'Ufficio spese

Der Direktor des Amtes für Einnahmen

Il direttore dell'Ufficio entrate

Diese Abschrift  
entspricht dem Original

Per copia  
conforme all'originale

Datum / Unterschrift

data / firma

Abschrift ausgestellt für

Copia rilasciata a